

Úradný preklad č. 130/2018

Prekladateľ: PaedDr. Ing. Zuzana Heiden

Zadávateľ: ASPENA s.r.o.

Číslo spisu (objednávky): 41902

Preklad č. 130/2018

z jazyka slovenského do jazyka anglického

Predmet prekladu: Výpis z obchodného registra

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 6/6

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Official Translation No. 130/2018

Translator: PaedDr. Ing. Zuzana Heiden

Client: ASPENA s.r.o.

File No. (Order): 41902

TRANSLATION No. 130/2018

From the Slovak language to English

Subject of translation: Extract from the Companies Register

Number of pages of the translated document/number of pages of the translation: 6/6

Number of provided counterparts: 1

VÝPIS Z OBCHODNÉHO REGISTRA
Okresného súdu Bratislava I
k dátumu 12.04.2018

Oddiel: **Sa**
Vložka číslo: 6771/B

I. Obchodné meno

Gasland, a. s.

II. Sídlo

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Miletičova 1

Názov obce: Bratislava

PSČ: 824 72

Štát: Slovenská republika

III. IČO: 51 649 098

IV. Deň zápisu: 11.04.2018

V. Právna forma: Akciová spoločnosť

VI. Predmet podnikania (činnosti)

1. kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod),
2. sprostredkovateľská činnosť v oblasti obchodu, služieb, výroby,
3. prenájom nehnuteľností spojený s poskytovaním iných než základných služieb spojených s prenájomom,
4. poskytovanie úverov alebo pôžičiek z peňažných zdrojov získaných výlučne bez verejnej výzvy a bez verejnej ponuky majetkových hodnôt,

VII. Štatutárny orgán: predstavenstvo

Funkcia: Predseda predstavenstva

Meno a priezvisko: Ľudmila Masariková

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Slepá 4

Názov obce: Bratislava

PSČ: 811 01

Štát: Slovenská republika

Dátum narodenia: 09.11.1974

Rodné číslo: 746109/6082

Vznik funkcie: 11.04.2018

Funkcia: Člen predstavenstva

Meno a priezvisko: Jaroslav Čaniga

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Na Revíne 23

Názov obce: Bratislava

PSČ: 831 01

Štát: Slovenská republika

Dátum narodenia: 18.12.1946

Rodné číslo: 461218/152

Vznik funkcie: 11.04.2018

Funkcia: Člen predstavenstva

Meno a priezvisko: Peter Feranec

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Líščie údolie 166

Názov obce: Bratislava

PSČ: 841 04

Štát: Slovenská republika

Dátum narodenia: 10.09.1964

Rodné číslo: 640910/6099

Vznik funkcie: 11.04.2018

Spôsob konania štatutárneho orgánu v mene akciovej spoločnosti:

V mene spoločnosti konajú vždy dvaja členovia predstavenstva spoločne. Podpisovanie v mene spoločnosti sa vykoná tak, že k vytlačenému alebo napísanému obchodnému menu spoločnosti, svojmu menu a funkcii pripoja podpisujúci svoje podpisy.

VIII. Dozorná rada

Meno a priezvisko: Luboš Bučák

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Gallayova 17

Názov obce: Bratislava

PSČ: 841 02

Štát: Slovenská republika
Dátum narodenia: 02.05.1975
Rodné číslo: 750502/6265

Vznik funkcie: 11.04.2018

Meno a priezvisko: Veronika Ferancová

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):
Stromová 12 A

Názov obce: Slovenský Grob

PSČ: 900 26

Štát: Slovenská republika

Dátum narodenia: 07.12.1992

Rodné číslo: 926207/6351

Vznik funkcie: 11.04.2018

Meno a priezvisko: Eleonóra Muňková

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):
Slepá 4

Názov obce: Bratislava

PSČ: 811 01

Štát: Slovenská republika

Dátum narodenia: 04.05.1947

Rodné číslo: 475504/740

Vznik funkcie: 11.04.2018

IX. Výška základného imania

30 000,000000 EUR

X. Rozsah splatenia základného imania

30 000,000000 EUR

XI. Akcie

Počet: 100

Druh: Kmeňové

Forma: Akcia na meno

Podoba: Listinné

Menovitá hodnota: 300,000000 EUR

Ďalšie právne skutočnosti

XII. Iné ďalšie právne skutočnosti

1. Akciová spoločnosť bola založená bez výzvy na upisovanie akcií zakladateľskou zmluvou spísanou dňa 27.3.2018 do notárskej zápisnice N 218/2018, Nz 9649/2018, NCRIs 9821/2018 v zmysle §§ 154 - 220a Zák. č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov.

Výpis zo dňa 12.04.2018

Osvedčovací doložka

Osvedčujem, že tento listinný dokument vznikol zaručenou konverziou z elektronickej do listinnej podoby podľa § 35 ods. 1 písm. a) zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) v znení neskorších predpisov a podľa vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 275/2014 Z. z. o zaručenej konverzii

Údaje novovzniknutého dokumentu v listinnej forme

Počet listov

Počet neprázdnych strán

Formát papiera

- Dokument obsahuje prostriedky autorizácie alebo časovú pečiatku
 Dokument neobsahuje prostriedky autorizácie ani časovú pečiatku

Autorizačné prvky pôvodného dokumentu v elektronickej forme

Autorizácia pôvodného elektronickeho dokumentu

Stav autorizácie

Čas autorizácie

Čas overenia autorizácie

Miesto autorizácie

Osoba, ktorá autorizáciu vykonala

Identifikátor

Zastupujúca

Mandát

Časová pečiatka pripojená k prostriedku autorizácie

Stav časovej pečiatky

Čas vystavenia časovej pečiatky

Vydavateľ časovej pečiatky

Čas overenia časovej pečiatky

Údaje o zaručenej konverzii

Evidenčné číslo záznamu o zaručenej konverzii

SP-12-04-2018-000103

Dátum a čas vykonania zaručenej konverzie

12.04.2018 08:19:59

Hodnota elektronického odtlačku pôvodného elektronického dokumentu

2FbpFfF2PQWCfiJ2fMjw/50Ga5AJhORJhpbHoKsgNrw=

Funkcia použitá pre výpočet elektronického odtlačku

SHA-256

Zaručenú konverziu vykonal *

IČO

36631124

Názov právnickej osoby

Slovenská pošta, a.s.
Partizánska cesta 9, 975 99 Banská Bystrica
OR OS BB, oddiel Sa, vložka č.803/S

Meno

Jana

Priezvisko

Valovičová

Funkcia alebo pracovné zaradenie

zamestnanec pošty

*) Ak bola zaručená konverzia vykonaná automatizovaným spôsobom, tieto údaje sa neuvádzajú.

Podpis a pečiatka

2 / 2

SLOVENSKÁ POŠTA, a. s.
Partizánska cesta 9
975 99 Banská Bystrica
- 806 -

SLOVENSKÁ POŠTA, a.s.
(SLOVAK POSTAL SERVICE)
Partizánska cesta 9
975 99 Banská Bystrica
-856-

Request No.: el-78484/2018/B

EXTRACT FROM THE COMPANIES REGISTER
of the Bratislava I District Court
as of 12th of April 2018

Section: Sa
Insert No.: 6771/B

I. BUSINESS NAME

Gasland, s.r.o.

II. REGISTERED OFFICE:

Name of the street (or other public area) and street number (number in Land Registry):

Miletičova 1

Name of the municipality: Bratislava

Postal Code: 824 72

Country: Slovak Republic

III. COMPANY REGISTRATION NUMBER: 51 649 098

IV. DATE OF REGISTRATION: 11th of April 2008

V. LEGAL FORM: Joint Stock Company

VI. LINE OF BUSINESS (ACTIVITY)

1. Purchase of goods for the purposes of its sale to the final consumer (retail) or other trade operators (wholesale);
2. Intermediary activity in the field of trade, services and manufacturing;
3. Lease of real estate related with the provision of other than basic services related to the lease;
4. Provision of loans or credits from monetary sources acquired exclusively without a public call and without a public offer of capital values;

VII. STATUTORY BODY: Board of Directors

Position: Chairman of the Board of Directors

Name and surname: Ludmila Masariková

Address:

Name of the street (or other public area) and street number (number in Land Registry):

Slepá 4

Name of the municipality: Bratislava

Postal code: 811 01

Country: Slovak Republic

Date of birth: 9th of November 1974

Birth Registration Number: 746109/6082

Origin of the position: 11th of April 2018

Position: Member of the Board of Directors

Name and surname: Jaroslav Čaniga

Address:

Name of the street (or other public area) and street number (number in Land Registry):

Na Revíne 23

Name of the municipality: Bratislava

Postal code: 831 01

Country: Slovak Republic

Date of birth: 18th of December 1946

Birth Registration Number: 461218/152

Origin of the position: 11th of April 2018

Position: Member of the Board of Directors

Name and surname: Peter Feranec

Address:

Name of the street (or other public area) and street number (number in Land Registry):

Líščie údolie 166

Name of the municipality: Bratislava

Postal code: 841 04

Country: Slovak Republic

Date of birth: 10th of September 1946

Birth Registration Number: 640910/6099

Origin of the position: 11th of April 2018

Method of acting of the statutory body on behalf of the joint stock company:

Always two members of the Board of Directors shall jointly act on behalf of the company. Signing on behalf of the company shall take place by signatories providing their signatures next to the printed or written business name of the company, their names and positions.

VIII. SUPERVISORY BOARD

Name and surname: Ľuboš Bučák

Address:

Name of the street (or other public area) and street number (number in Land Registry):

Gallayova 17

Name of the municipality: Bratislava

Postal code: 841 02

Country: Slovak Republic
Date of birth: 2nd of May 1975
Birth Registration Number: 750502/6265

Origin of the position: 11th of April 2018

Name and surname: Veronika Ferancová

Address:

Name of the street (or other public area) and street number (number in Land Registry):
Stromová 12 A

Name of the municipality: Slovenský Grob

Postal code: 900 26

Country: Slovak Republic

Date of birth: 7th of December 1992

Birth Registration Number: 926207/6351

Origin of the position: 11th of April 2018

Name and surname: Eleonóra Muňková

Address:

Name of the street (or other public area) and street number (number in Land Registry):
Slepá 4

Name of the municipality: Slovenský Grob

Postal code: 811 01

Country: Slovak Republic

Date of birth: 4th of May 1947

Birth Registration Number: 475504/740

Origin of the position: 11th of April 2018

IX. AMOUNT OF REGISTERED CAPITAL

EUR 30,000.000 000

X. PAID-UP REGISTERED CAPITAL

EUR 30,000.000 000

XI. SHARES

Number: 100

Type: Ordinary

Form: Registered share

Shape: Documentary

Nominal value: EUR 300.000 000

Further legal facts

XII. OTHER LEGAL FACTS

1. The joint stock company was established without a call to subscribe shares by a foundation deed written up on 27th of March 2018 in the notarial minutes N 218/2018, Nz 9649/2018, NCRI 9821/2018 pursuant to Sections 154-220a of the Act No. 513/1991 Coll., as amended.
-

Extract dated 12th of April 2018

Certification Clause

I herewith certify that this paper document originated by guaranteed conversion of the electronic form to paper document form pursuant to Section 35 (1) letter a) of the Act No. 305/2013 Coll. on the Electronic Form of Governance Conducted by Public Authorities and on the Amendment and Supplement to Certain acts (Act on E-Government), as amended, and pursuant to the Decree of the Ministry of Finance of the Slovak Republic No. 275/2014 Coll. on Guaranteed Conversion.

Data of the newly-originated document in the documentary form

Number of sheets	4
Number of not blank pages	4
Format of the paper	Format of the paper A4

- The document contains means of authorisation or a time stamp.
- The document does not contain means of authorisation or a time stamp.

Authorisation elements of the original document in the electronic form

Authorisation of the original electronic document

State of authorisation	Valid
Time of authorisation	12 th of April 2018 at 08:16:49 a.m.
Time of authorisation verification	12 th of April 2018 at 08:19:59 a.m.
Place of authorisation	

Person performing authorisation

Identifier	Ministry of Justice of the Slovak Republic, ICA – 10432139, NTRSK-00166073, SK
Representing	
Mandate	

Time stamp attached to the means of authorisation

State of the time stamp	Valid
Time of issue of the time stamp	12 th of April 2018 at 08:16:53 a.m.
Issuer of the time stamp	CN=Time Stamp Authority 1, OU=SEP, O=National Security Authority, C=SK
Time of time stamp verification	12 th of April 2018 08:19:59 a.m.

Data on the guaranteed conversion

Reg. number of the entry on guaranteed conversion SP-12-04-2018-000103
Date and time of guaranteed conversion realisation 12th of April 2018 at 08:19:59 a.m.
Value of the electronic copy of the original electronic document

2FbpFfF2PQWCfiJ2fMjw/50Ga5AJhORJhpbHoKsgNrw=

Function used to calculate the electronic copy SHA-256

Guaranteed conversion performed by*

Company ID 36631124
Name of the legal entity Slovenská pošta, a.s. (Slovak Postal Service)
Partizánska cesta 9, 975 99 Banská Bystrica
Companies Register of the Banská Bystrica District Court, Section Sa,
Insert No. 803/S

Name Jana
Surname Valovičová
Function or work position Post-office employee

*) If the guaranteed conversion was performed in an automated manner, this data is not stated.

2/2

Stamp and signature

Illegible signature
SLOVENSKÁ POŠTA, a.s. (Slovak Postal Service)
Partizánska cesta 9
975 99 Banská Bystrica

-856-

TRANSLATOR'S CLAUSE

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, in the field of Slovak and English language, under the translator's registration no. 971164.

This translation is recorded in the diary under no. 150/2018.

The above translation complies with the submitted document.

Signature of the translator:

Zuzana Heiden

PaedDr. Ing. Zuzana Heiden

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore slovenský jazyk a anglický jazyk, pod evidenčným číslom prekladateľa 971164.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 150/2018.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Podpis prekladateľa:

Zuzana Heiden

PaedDr. Ing. Zuzana Heiden



PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

TRANSLATOR'S CLAUSE

Preklad som vypracovala ako prekladateľka
zapísaná v zozname znalcov, límcovníkov a
prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo
spravodlivosti Slovenskej republiky,
v odboji slovenský jazyk a anglický jazyk
pod evidenčným číslom prekladateľa

I produced the above translation as a
translator listed in the Register of Experts,
Interpreters and Translators maintained by
the Ministry of Justice of the Slovak
Republic in the field of Slovak and
English languages, under the translator's

071164

registration no. 071164

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom

This translation is recorded in the diary

Preklad sa ťahá s prekladacou listinou



Prekladateľ: Ing. Zuzana Heiden

Translator: Ing. Zuzana Heiden

